Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pewna kobieta imieniem Lidia sprzedawczyni purpury z miasta Tiatyry czcząca Boga słuchała której Pan otworzył serce zważać co są mówione przez Pawła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przysłuchiwała się też temu pewna bogobojna\* kobieta, imieniem Lidia,\*\* sprzedawczyni purpury z miasta Tiatyry,\*\*\* \*\*\*\* której Pan otworzył serce,\*\*\*\*\* aby przyjmowała to, co mówił Paweł.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pewna kobieta, imieniem Lidia. sprzedawczyni purpury (z) miasta Tiatyry, czcząca Boga, słuchała, której Pan otwarł serce, (aby) lgnąć (do) (tych), (które były mówione)\* przez Pawła. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pewna kobieta imieniem Lidia sprzedawczyni purpury (z) miasta Tiatyry czcząca Boga słuchała której Pan otworzył serce zważać co są mówione przez Pawła |

1. 1) <x>510 13:43</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lidia, Λυδία, czyli: Lidia (od nazwy prowincji); jej imię mogło ozn., że jest wyzwoloną prozelitką. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tiatyra, Θυάτειρα (lm), znana z purpury od czasów Homera (<x>510 16:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 2:18</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>490 24:45</x>; <x>500 6:44</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Określa słowa wypowiadane przez Pawła. [↑](#footnote-ref-7)